

# eTwinning Project



## "LIGHT, SHADOWS AND THE SHADOW THEATRE"

GREECE

TURKEY



2015 - 2016

# About our project

When I first learned that the shadow theatre is also an important cultural element of Greece, I was surprised to have such common things. That shows me another interaction between the two cultures. My students and I have discovered the shadow theatre in Greece together and tried to tell our shadow theatre culture to Greek students and Colleagues. We shared many ideas and reached a point that Greece and Turkey are always friends. Thanks everybody for their sharing....

Selin Ustek Kutlu



The Greek pupils of 5 Primary School Neas Smyrnis and the Turkish pupils of Ibrahim Baltaci Elementary School have cooperated in the eTwinning project "**Light, Shadows and the Shadow Theatre**". We learnt about light, darkness, the sun, shadows and the shadow theatre of both countries. The Greek Καρυκιοζης and the Turkish Karagöz have so much in common. The Greek and the Turkish pupils have discovered each other's shadow theatre via videos, paintings, crafts and other activities. They have spotted the common elements as well as the differences. We finally wrote a joined story "**Karagiozis - Karagöz the scientist**" and acted it out. We would like to thank the Greek and Turkish pupils for the great journey we had this year in our common work.

Stavroula Makaronopoulou  
Dimitra Vlahou



# Karagiozis - Karagoz the scientist



The Greek Καραγκιόζης



The Turkish Karagöz



## Scene 1

**Karagiozis:** Hello boys and girls from Turkey and Greece.  
Today we're going to watch the show "Karagiozis the Scientist".  
You are going to have lots of fun. Come on barefoot family.

**Kollitiria:** Daddy, daddy we're hungry. What are we having for  
lunch today?

**Karagiozis:** Rags with egg and lemon sauce.

**Kollitiria:** Not again! We're fed up eating the same dish day  
after day!



## Scene 2

**Hatziavatis:** Good morning Karagiozis. It's Pasha's birthday today and he's inviting you to his party. It's at 5:30.

**Karagiozis:** Oh my God! Are we going to have a meal? Can I take my kids with me?

**Hatziavatis:** Pasha said that you can take anyone you want. There's going to be plenty of food, drinks and lots of fun!

**Karagiozis:** Ok Hatziavati. Tell Pasha we're coming. My dear kids, Pasha has invited us to his birthday party. We're going to eat, drink and have lots of fun!

**Kollitiria:** Great Daddy! Long live the Pasha!

**Karagiozis:** Come on Kollitiria! Put on your newest rag costumes and off we go to the sarayi.



### Scene 3

**Hatziavatis:** My dear Pasha, I'd like you to meet the barefoot family of Karagiozis. Here are Karagiozis and his kids, Kollitiris, Kopritis and Pitsikokos.

**Pasha:** Welcome to my sarayi.

**Karagiozis and Kollitiria:** Happy birthday to you, happy birthday to you, happy birthday Pasha, happy birthday to you.

**Pasha:** Thank you.

**Hatziavatis:** It's sunny today.

**Pasha:** Why is it so hot?

**Karagiozis:** Pasha, it's summertime. We're close to the sun. Its rays heat the earth

**Kollitiria:** and give light.

**Karagiozis:** Well-done my kids. You've learnt a lot at school.

**Kollitiris:** Yes daddy. We learnt about light

**Kopritis:** in the eTwinning project



**Pitsikokos:** *"Light, Shadows and the Shadows Theatre"*.

**Pasha:** What clever kids!



#### Scene 4

**Hatziavatis:** What time is it? Where are the other guests? I told them the party is at 5:30.

**Kollitiria:** Pasha, this present is for you. It's a sundial. Let's go to the garden to see what time it is.

**Pasha:** It's 6 o'clock. I hope my guests will come soon.

**Hatziavatis:** Let's go inside and eat something.

**Pasha:** What happened? I can see nothing.

**Karagiozis:** It's a black out my Pasha.

**Kollitiria:** That's why we can't see. It's dark! There's no source of light in the room.

**Pasha:** Kollitiria, you're amazing!





### Scene 5

**Pasha:** Hatziavati bring a torch. Let's open the door. Wow! I can see now! My goodness! What's that following me? A ghost?

**Kollitria:** Don' worry Pasha. These are shadows.

**Hacivat:** Whose shadows?

**Tuzuz deli Bekir:** It is your shadow, Pasha.

**Hacivat:** How can it happen?

**Karagoz:** It is dark here and Tuzuz deli Bekir and Beberuhi are carrying torches.



**Kollitiris:** They are holding torches to Pasha. And we can see the shadow of Pasha on the wall.

**Pasha:** Congratulations. You have explained it well.

**Beberuhi:** Now I understand how shadow happens.

**Karagoz:** Look at the wall. I will show you something.

**Kids:** Amazing!

**Karagoz:** What is this?

**Hacivat:** It is a dog.

**Kids:** Daddy, make a snake please.

**Karagoz:** Okey, here is a snake.



### **Scene 6**

**Beberuhi:** Oh, a lightning!

**Kids:** We are afraid.

**Pasha:** Don't be scared! We are here!

**Hacivat:** Let's watch the rain.



**Tuzsuz deli Bekir:** There is something strange in the sky. Look!

**Kids:** Wow, a rainbow!

**Kollitria:** Our teacher told us that we can sometimes see a rainbow after the rain. Raindrops appear before the sun. The rays of the sun hit the raindrops and reflect colours.



**Pitsikokos:** blue, indigo and violet.

**Karagoz:** Well done my kids! You are good at science.

**Pasha:** Kids, you are really successful but now it's party time.



### **Scene 7**

**Karagoz:** We are really hungry.

**Hacivat:** Me, too. Let's eat something.

**Beberuhi:** Let's start with cookies.

**Tuzsuz deli Bekir:** They are really tasty.

**Pasha:** Have fun my dear friends.

**Kids and Karagoz:** Thanks Pasha. Long live Pasha!